



# Welcome to Network Church

## 歡迎來到網絡教會

# Baptism 浸禮

‘So if anyone is in Christ there is a new creation’ (2 Corinthians 5:17)

「所以，若有人在基督裏，他就是新造的人，舊事已過，都變成新的了。」

（哥林多後書 5:17 和合本修訂版）

Matthew 28:19 Jesus' last words to his disciples are recorded as,

在馬太福音28章19節記下耶穌對門徒留下的最後一番話：

‘Go therefore and make disciples of all nations, baptising them in the name of the Father, and of the Son and of the Holy Spirit’.

「所以，你們要去，使萬民作我的門徒，奉父、子、聖靈的名給他們施洗」

# Being born again 重生

In John 3:5-6 Jesus talks to Nicodemus

約翰福音3:5-6 耶穌與尼哥德慕對話

‘I tell you, no one can enter the kingdom of God unless they are born of water and the Spirit. Flesh gives birth to flesh, but the Spirit gives birth to spirit. You should not be surprised at my saying, ‘You must be born again.’

「耶穌回答：「我實實在在地告訴你，人若不是從水和聖靈生的，就不能進上帝的國。從肉身生的就是肉身；從靈生的就是靈。我說『你們必須重生』，你不要驚訝。」

# Being washed 被洗淨

The drama of baptism can also be seen as taking a bath.

浸禮可被看作為洗澡

Titus 3:5 refers to the 'washing of rebirth and renewal by the Holy Spirit'.

提多書3:5 「... 藉著重生的洗和聖靈的更新」

New birth carries the idea of being washed clean.

重生包含被洗淨的意思

Through his sacrifice on the cross, Christ brings about a cleansing of sin and enables us to break free from its guilt and shame.

透過在十字架上的捨身，基督洗淨了我們的罪和使我們從罪疚和羞辱中得釋放。

# Being buried and raised 被埋葬及復活

Like being buried in a grave and then raised to a new life beyond death

就如被埋藏在墳墓裡，之後從死裡復活得新生命

Paul puts it like this 保羅如此說：

‘Therefore we have been buried with him by baptism into death, so that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, so we too might walk in newness of life’ (Romans 6:3-4).

「難道你們不知道，我們這受洗歸入基督耶穌的人，就是受洗歸入他的死嗎？所以，我們藉著洗禮歸入死，和他一同埋葬，是要我們行事為人都有新生的樣子，像基督藉著父的榮耀從死人中復活一樣。」（羅馬書 6:3-4；和合本修訂版）

Baptism therefore marks the end of one life and the beginning of a new one.

浸禮預表地上生命的終結和新生命之開始

# Being immersed in the Holy Spirit 同浸於聖靈裡

When a person is baptised, they are fully immersed in water. This total immersion captures the idea of being plunged into the realm of the Holy Spirit. The Spirit brings spiritual life and also enables us to live for God in God's strength.

當人受浸，整個人都會浸在水中，象徵我們全人歸屬聖靈。

聖靈帶來屬靈的生命及幫助我們靠主而活。

Acts 1:8; 'But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.'

使徒行傳1:8 「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。」（和合本修訂版）

# Why be baptised? 為何要受浸？

Baptism is therefore the way in which Christians declare that they have turned to God and placed their faith in Christ with the intention of living as Christian disciples.

Those who want to follow Christ should be baptised for a number of reasons.

浸禮是基督徒宣認他們悔改回轉歸向神，並且一生信靠基督立志作主門徒，立志跟從基督的都應該基於下列原因而受浸：

**Jesus say's we should.** This is clear in Matthew 28:19

耶穌說我們都應該受浸 （馬太福音28:19）

**Follow Jesus' example.** Jesus himself was baptised by John (Matthew 3:13-17).

跟隨耶穌的榜樣：耶穌受施浸約翰的浸禮 （馬太福音3:13-17）

**Outward demonstration of an inward reality.** Acts 2

從內到外的表露 （使徒行傳 2）